

Curriculum



Nome Name:	SONIA
Cognome Surname:	DI VITO

ORCID:	0000-0002-6802-7475
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	n.d.

POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi della TUSCIA
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2019
Anno fine End Year:	n.d.

PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE (LAST 10 YEARS):

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.defin. (art. 24 c.3-a L. 240/10)
-----------------------------	---

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi della TUSCIA
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Viterbo, VT, Italia
Anno inizio Start Year:	2013
Anno fine End Year:	2016
Descrizione Description:	

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi della TUSCIA
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Viterbo, VT, Italia
Anno inizio Start Year:	2016
Anno fine End Year:	2019
Descrizione Description:	

LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Francese
Scrittura Writing:	C2
Comunicazione Communication:	C2

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	C1
Comunicazione Communication:	B2

AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
-------------------------------	---

Area scientific-disciplinary:	
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Lingua, traduzione e linguistica francese
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-FRAN-01/B

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI
CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI
MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN
SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH
ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):**

Descrizione Description:	<p><i>quattro ambiti di indagine: 1. L'analisi comparativa italiano-francese: elaborazione della definizione di sinonimia parziale intralinguistica e interlinguistica sulla base dei criteri proposti dalla linguistica dei corpora che apportano elementi importanti per la disambiguazione dei sinonimi, consentendo di superare la genericità delle indicazioni dei sinonimi presenti in diversi tipi di dizionario. 2. La didattica delle lingue: Ho condotto una sperimentazione con dei giovani discenti (scuola secondaria di primo grado) per studiare il loro modo di recepire le tecniche di osservazione delle concordanze e la scoperta di regole sintattico-morfo-grammaticali riguardanti alcuni fenomeni della lingua francese. La conclusione di questo studio ha mostrato che questo metodo ha un impatto positivo sull'apprendimento dei fenomeni studiati e che esso si è rivelato un metodo inclusivo, capace di coinvolgere tutti i partecipanti nelle attività di scoperta delle regole. La sperimentazione si è inserita nel filone del Data Driven Learning. 3. L'intercomprensione e il plurilinguismo: un altro filone della mia ricerca riguarda l'intercomprensione come metodo di apprendimento delle lingue "non tradizionale". Sono stati condotti degli esperimenti anche con giovani apprendenti attraverso il percorso di PCTO, durante il quale gli alunni sono andati alla scoperta di lingue che non avevano mai incontrato nel loro percorso di studi. L'esperienza ha messo in luce la forte spinta all'inclusività del metodo di intercomprensione. In questo stesso filone, si è analizzato anche un corpus plurilingue del linguaggio della pianificazione e gestione di progetti europei, nell'ambito di un Master organizzato dall'Università di Cassino. Questa ricerca ha mostrato come il lessico plurilingue dell'europrogettazione presenta delle zone di trasparenza ma anche delle zone di opacità e ha messo in evidenza alcune caratteristiche del discorso che si diversificano in base alle lingue analizzate (italiano, francese, spagnolo e portoghese). 4. La didattica della traduzione: le sperimentazioni con studenti di laurea magistrale, evidenziano come l'utilizzo delle nuove tecnologie</i></p>
-----------------------------	---

	<i>è fondamentale per affinare le proprie tecniche di traduzione di parole o espressioni in lingua di specialità che pongono dei problemi nel passaggio dalla LS alla L1 e viceversa e per accrescere la propria conoscenza e propria capacità di analisi della L1.</i>
--	---

PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:

Anno della pubblicazione Year of publication:	2015
Citazione Citation:	Di Vito S (2015). Le traitement lexicographique de la synonymie à l'aide de la linguistique de corpus : le cas de profit et de ses synonymes . ÉTUDES DE LINGUISTIQUE APPLIQUÉE, p. 177-193, ISSN: 0071-190X

Anno della pubblicazione Year of publication:	2018
Citazione Citation:	DI VITO S (2018). Traduire les traditions culinaires de l'autre à l'aide des corpus. In: (a cura di): Diglio, Napolitano, Perilli, Identité, diversité et langue, entre ponts et murs. p. 127-142, NAPOLI:Loffredo Editore, ISBN: 978-88-99306-77-9

Anno della pubblicazione Year of publication:	2023
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2023). Les corpus comme aide à la traduction : traduire des textes touristiques. In: (a cura di): Ceia Valy, Subi Maria, G. I. Tohăneanu - Vitai lampada. Timișoara:Editura Universităţii de Vest, ISBN: 978-630-327-052-4

Anno della pubblicazione Year of publication:	2016
Citazione Citation:	DI VITO S (2016). L'intercomprensione orale in una comunicazione multilingue. Resoconto di una esperienza. In: (a cura di): BONVINO, E, JAMET, M-C, INTERCOMPRESIONE: LINGUE, PROCESSI E PERCORSI. SAIL, vol. 9, p. 131-150, VENEZIA:Università degli studi di Ca' Foscari, ISBN: 978-88-6969-135-5, ISSN: 2610-9557

Anno della pubblicazione Year of publication:	2018
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2018). Apprendre le FLE en modalité data-driven. LES LANGUES MODERNES, vol. 3/2018, p. 51-60, ISSN: 0023-8376

Anno della pubblicazione Year of publication:	2016
Citazione Citation:	DI VITO S (2016). Les équivalents sémantiques dans l'expression verbale de la cause en français et en italien. LINGUE D'EUROPA E DEL MEDITERRANEO, ROMA:Aracne Editrice, ISBN:

	978-88-548-9841-7
--	-------------------

Anno della pubblicazione Year of publication:	2025
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2025). Inductive and Deductive Approaches to Data-Driven Learning. In: (a cura di): McCallum, L., Tafazoli, D., The Palgrave Encyclopedia of Computer-Assisted Language Learning. p. 1-7, London:Palgrave Macmillan, Cham, ISBN: 978-3-031-51447-0, doi: https://doi.org/10.1007/978-3-031-51447-0_58-1

Anno della pubblicazione Year of publication:	2022
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2022). Comprendre-se mutuellement leggendo et hablando des langues différentes este posibil? Certo !Les parcours pour le développement de compétences transversales et pour l'orientation (PCTO) etl'intercompréhension. SYNERGIES ITALIE, vol. 18/2022, p. 85-100, ISSN: 1724-0700

Anno della pubblicazione Year of publication:	2020
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2020). Teaching French to young learners through DDL. In: (a cura di): CROSTHWAITE, P, Data-Driven Learning for the Next Generation Corpora and DDL for Pre-tertiary Learners. p. 171-186, London:Routledge, ISBN: 9781138388017, doi: https://doi.org/10.4324/9780429425899

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	Di Vito, Sonia (2019). La didattica della lingua francese, la linguistica dei corpora e l'inclusione. Una proposta metodologica. EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION, vol. 8/2, p. 305-322, ISSN: 2280-6792, doi: http://doi.org/10.30687/ELLE/2280-6792/2019/02/003

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR

**INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS,
SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH
ACTIVITY):**

<p>Descrizione Description:</p>	<p>- Responsabile per l'Università della Tuscia (Partner Associato-Associate Partner) del progetto ERASMUS+ EVAL-IC (Evaluation des compétences en Intercompréhension) (da novembre 2017); nel febbraio 2018 alla valutazione dei livelli di competenza in intercomprensione elaborati dall'équipe dei membri del progetto; nel novembre 2018 ha partecipato al calibrage della fase due del progetto, occupandosi della valutazione delle dimensioni proposte per la valutazione delle competenze in intercomprensione interattiva e recettiva; - Responsabile per l'Università della Tuscia del progetto ALPAGA (Alternances Linguistiques Plurielles Avec Grenoble Alpes - IRGA 2024), capofila Université de Grenoble-Alpes, che prevede l'analisi di un corpus multimodale plurilingue per osservare le pratiche di mediazione durante gli scambi plurilingui; nel dicembre 2024 è stata organizzata una prima giornata di studi ALPAGA e nel maggio 2025 l'équipe di ricerca ha partecipato al Symposium organizzato all'Università di Toulouse Jean Jaurès, COLLOQUE ACEDLE 2025 - PAAS Pratiques Artistiques et Approches Sensibles en didactique des langues-cultures. Contextes & appropriations, 14-16 maggio 2025</p>
-------------------------------------	---

<p>Descrizione Description:</p>	<p>- progetto ALPAGA, coordinatore dell'unità locale, capofila Université Grenoble-Alpes, altre università partecipanti: Salamanca, Lyon2, Chambéry, Unito</p>
-------------------------------------	--

<p>Descrizione Description:</p>	<p>- progetto EvalIC, partner associato, valutazione dei livelli di competenze in intercomprensione interattiva e ricettiva;</p>
-------------------------------------	--

<p>Descrizione Description:</p>	<p>- progetto MIRIADI (dicembre 2012-dicembre 2015): lavoro nel Lot 7: Insertion curriculaire de l'Intercompréhension</p>
-------------------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS

(WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):

Descrizione Description:	
Descrizione Description:	1. « Translating university websites: the impact of new technologies » VII Congreso Internacional Ciencia y Traducción, Lecce, 22-24 de mayo de 2024
Descrizione Description:	2. « Analyser les forums en intercompréhension par le biais des corpus » Colloque International IC2023 - Intercompréhension. Evaluation and perspectives: towards new contexts, Chambéry, 11-12 octobre 2023
Descrizione Description:	3. « Apprendre la langue de la communication touristique : implications culturelles et lexicales », Colloque annuel AFLS, 6-9 septembre 2023
Descrizione Description:	4. « Pour un lexique plurilingue de la planification et de la gestion de projets européens », Convegno internazionale « Il multilinguismo nei contesti professionali. Osservazione delle pratiche e interventi sul campo », Università di Verona, 25-26 novembre 2021.
Descrizione Description:	5 « Compilation et exploitation du corpus ClimC : du recueil des données aux premiers analyses », Journée d'étude ALPAGA, Grenoble, 06 décembre 2024

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL

OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	- dal novembre 2021 all'aprile 2023: Responsabile dell'Unità dei Servizi Linguistici del Dipartimento DISTU; Università della Tuscia
-----------------------------	---

Descrizione Description:	- dal giugno 2023 ad oggi: Direttrice del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli studi della Tuscia
-----------------------------	---

DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Informazioni aggiornate alla data di candidatura 03-06-2025

SONIA DI VITO

Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto